

¿Qué hay de nuevo? [en inglés](#)

Viniendo a usted a principios del 2017 – el Borrador del Informe de la Investigación Correctiva & el Período de Comentario Público

Ecología publicará el Borrador del Informe de la Investigación Correctiva (RI, por sus siglas en inglés) para el comentario público a principios del 2017. El informe contendrá los resultados de la investigación sobre la contaminación originada en la propiedad de Boeing en el suelo, el agua subterránea, el aire, y el agua superficial. Durante el período del comentario público, usted tendrá la oportunidad de comentar sobre este informe, proveer sus recomendaciones acerca de la investigación efectuada hasta la fecha, y para hacer preguntas.

Revise su buzón de correo electrónico o nuestro sitio Web a principios del 2017 para actualizaciones.

Investigación Correctiva

La Investigación Correctiva (RI, por sus siglas en inglés) identifica el área contaminada y los impactos potenciales por medio de evaluar la data obtenida de muestras del agua subterránea, agua superficial y aire. La RI debe proveer suficiente data para proponer acciones efectivas de limpieza como parte de un estudio de factibilidad.

¿Qué tipo de información está incluida en la RI?

- La extensión (penacho) de la contaminación en el agua subterránea
- Las locaciones, concentraciones y profundidades de las sustancias químicas y sus productos de descomposición en el suelo, aire y agua subterránea
- Una evaluación de las vías de exposición potenciales de las sustancias químicas a los humanos
- Los resultados de las investigaciones en la propiedad de Boeing
- Una descripción detallada de las locaciones que requieren una limpieza

¿Qué información del público es útil para el borrador del Reporte RI?

- Otras emisiones de contaminantes en la propiedad de Boeing que todavía no han sido investigadas
- Información adicional sobre a donde los contaminantes podrían migrarse
- Otras maneras en que las personas podrían exponerse a la contaminación

Después de que la RI esté finalizado, el Estudio de Viabilidad será publicado para el comentario público. [Para más información, conéctese aquí.](#)

Se comenzará el muestreo regular de los pozos – septiembre, 2016

Agua subterránea: El consultante de Boeing, Landau Associates, comenzará el muestreo trimestral regular de los pozos de agua subterránea en la primera semana de septiembre. Esta sesión de muestreos cubrirá los pozos ubicados en Algona y Auburn. El Departamento de Ecología está buscando cualquier variación

pequeña en la [contaminación del agua subterránea](#) que puede ser causada por el clima. Por eso estamos requiriendo el muestreo trimestral adicional en algunos pozos durante septiembre y marzo.

Usted puede ver gente técnico en varias locaciones de pozos para aproximadamente dos semanas después del comienzo del muestreo.

[Para las aguas superficiales:](#) El muestreo de agua superficial durante la temporada seca comenzará en el medio de septiembre y enfocará en las locaciones claves cerca de la zanja de Avenida Chicago, las lagunas de Auburn y el riachuelo Mill. Tal muestreo va a darnos información sobre el tamaño del área contaminada y las concentraciones de sustancias químicas presentes durante la temporada seca.

Ecología publicará los resultados del muestreo en su sitio Web cuando estén disponibles.

¿Cómo va a limpiar la contaminación?

Las tecnologías potenciales de limpieza estarán evaluadas como parte de un Estudio de [Estudio de Factibilidad](#) y el [Plan de Acción de Limpieza](#) van a implementar solo una o una combinación de varias tecnologías de limpieza. Hay muchas diferentes tecnologías utilizadas para limpiar el agua subterránea contaminada. Para saber más sobre algunas de las opciones potenciales de tecnología de limpieza, haga un "clik" [aquí](#) y busque la página con el título de "How will the contamination be cleaned up?" Estas son las opciones generales que podrían ser, o no ser, factibles o beneficiosas para el sitio de Boeing en Auburn.

También puede informarse mejor sobre el reporte futuro de la [Investigación Correctiva y como usted puede hacer comentario](#). Busque la página con el título de "[Remedial Investigation](#)."



El personal de Ecología conversando con los asistentes a la Feria.

¡Ecología, "Rat City Rollergirls" y más!—julio 2016

Este año fue la tercera Feria Anual de la Salud en Algona Days y Ecología estaba allí para responder a preguntas acerca de la investigación y la limpieza del agua subterránea contaminada de Boeing Auburn. Junto con el Departamento de la Salud del Estado de Washington, Ecología habló con 25-30 personas que se detuvieron en nuestra mesa.

Algona Days es una celebración anual de la comunidad de Matchett Park en Algona, WA. El evento incluye comida y vendedores de artesanía, entretenimiento y este año, las "Rat City Rollergirls". El Comité de la Conciencia Pública de Algona y la Ciudad de Algona fueron los anfitriones de la Feria Anual de la Salud como parte de las actividades de Algona Days.

Si no pudimos hablar con usted, puede encontrar más información acerca del [Informe de Investigación Correctiva que va a salir pronto y de cómo puede hacer comentarios](#). Por favor, desplácese a la página titulada, "Investigación Correctiva."

Actualizaciones e logros en el monitoreo de las aguas subterráneas–junio 2016

Colección de muestras

Usted puede haber notado a un grupo de personas trabajando en los alrededores de Algona. Se trata de Landau and Associates, el equipo de técnicos contratados por Boeing para coleccionar las ya planeadas muestras de monitoreo de pozos. El muestreo se debe completar para finales de junio. Ecología publicará los resultados en este sitio web.

Un logro

Ecología ha estado supervisando el monitoreo del agua subterránea como parte de la [Investigación Correctiva](#) (RI). Los datos recolectados nos ayudan a saber en dónde se encuentra la contaminación, cuán profunda está, y qué cambios pueden estar ocurriendo. El RI ya está completo y un informe se presentará para la revisión y comentario del público a finales de este año.

Monitoreo en marcha

Las investigaciones se mueven paso a paso, extendiendo el área de los puntos de monitoreo (añadiendo nuevos pozos) hasta que no se detectan sustancias químicas. Ahora sabemos que en algunas de las áreas monitoreadas no se han detectado consistentemente ninguno de los productos químicos asociados con la contaminación del agua subterránea de Boeing Auburn.

A pesar de que la investigación se ha completado, todavía tenemos que vigilar la contaminación. Sin embargo, podemos reducir el número de veces por año que se efectúa el muestreo – por ejemplo a dos veces al año en lugar de la programación trimestral usada durante la investigación inicial.

Aún estaremos en condiciones de determinar si algo cambia. Boeing se centrará ahora en la toma de muestras en esas áreas donde sabemos que el agua subterránea está realmente migrando ([véase el mapa](#)) y potencialmente podría dispersar más los contaminantes.

Estudio piloto

También estamos requiriendo que Boeing haga seguimiento con los pozos instalados el año pasado en el área comercial de Algona para el [estudio piloto de biorremediación](#). En este estudio es donde el consultor de Boeing inyecta una fórmula no tóxica destinada a estimular el crecimiento de las bacterias naturales en el agua subterránea lo que puede acelerar la descomposición del TCE, el contaminante principal. Estos

resultados deberán estar disponibles en algún momento a finales de este verano y los pondremos en este sitio web.

Venga a ver Ecología a Días de Algona

Busque al personal de Ecología en la tercera Feria Anual de la Salud, en los Días de Algona, el 16 de julio. ¡Nos vemos allí!

¿Cómo van a limpiar la contaminación?

Se evaluarán diferentes tecnologías potenciales para la limpieza como parte del Estudio de Factibilidad, y el Plan de Acción implementará una sola tecnología o una combinación de varias tecnologías de limpieza. Hay varias tecnologías diferentes que se pueden usar para limpiar el agua subterránea contaminada. Para obtener más información acerca de estas opciones potenciales de tratamiento oprima [aquí](#). Navegue hacia la página titulada ¿Cómo van a limpiar la contaminación? Estas opciones son generales y pueden o no ser factibles o beneficiosas en el sitio de Boeing Auburn.

Aprende más sobre la Limpieza del Agua Subterránea del Sitio de Boeing Auburn

Habrá exhibiciones informativas en la Biblioteca Pública de Auburn en el 27 de abril, 2016

Comenzando el 27 de abril, usted puede visitar la Biblioteca Pública de Algona-Pacific en 255 Ellingson Drive, Pacific, WA 98047 para obtener información sobre:

- Cómo está progresando la investigación.
- Cuáles tecnologías están usando para limpiar o remediar la contaminación en el agua subterránea.
- Cómo usted puede dar a Ecología sus ideas sobre el borrador del reporte sobre la investigación (conocido como la Investigación Correctiva o RI, por sus siglas en inglés).

Habrá exhibiciones informativas para observar tanto como materiales impresos para llevar a la casa. El borrador del reporte estará disponible para comentario público en la última parte de 2016.

Horas de la Biblioteca:

- lunes - jueves: 10am hasta 9pm
- viernes: 10am hasta 6pm
- sábado: 10am hasta 5pm
- domingo: 1pm hasta 5pm

Usted también puede revisar algunos de los materiales [aquí](#) (en inglés). Sin embargo, usted siempre puede llamarnos directamente a 253-219-7645. Asegúrese de firmar nuestra lista de servicio para recibir periódicamente información al día (vea el enlace al lado derecho).

Aprende más sobre la Limpieza del Agua Subterránea del Sitio de Boeing Auburn

Habrán exhibiciones informativas en la Biblioteca Pública de Auburn en el 20 de abril, 2016

Comenzando el 20 de abril, usted puede visitar la Biblioteca Pública de Auburn en 1102 Auburn Way South, Auburn, WA 98002 para obtener información sobre:

- Cómo está progresando la investigación.
- Cuáles tecnologías están usando para limpiar o remediar la contaminación en el agua subterránea.
- Cómo usted puede dar a Ecología sus ideas sobre el borrador del reporte sobre la investigación (conocido como la Investigación Correctiva o RI, por sus siglas en inglés).

Habrán exhibiciones informativas para observar tanto como materiales impresos para llevar a la casa. El borrador del reporte estará disponible para comentario público en la última parte de 2016.

Horas de la Biblioteca:

- lunes - jueves: 10am hasta 9pm
- viernes: 10am hasta 6pm
- sábado: 10am hasta 5pm
- domingo: 1pm hasta 5pm

Usted también puede revisar algunos de los materiales [aquí](#). Sin embargo, usted siempre puede llamarnos directamente a 253-219-7645. Asegúrese de firmar nuestra lista de servicio para recibir periódicamente información al día (vea el enlace al lado derecho).

¡Sentimos no habernos encontrado!

Si se le pasó la oportunidad de charlar con los representantes de Ecología en el Evento de Puertas Abiertas de el mes pasado, todavía puede revisar los materiales informativos visitando las oficinas de la Ciudad de Algona desde el 21 de marzo del 2016.

La exhibición incluye información sobre el progreso de la investigación, los tipos de tecnologías que se podrían usar para limpiar o remediar la contaminación en el agua subterránea, y maneras de como proveerle sus opiniones e ideas a Ecología acerca del borrador del reporte que presenta los resultados de la investigación (el cual llamamos Investigación Correctiva o RI, por sus siglas en inglés). El borrador del RI estará disponible para comentario público al final del 2016.

También pueden ver algunos de estos materiales [aquí](#) (en inglés). Por supuesto, también nos puede llamar directamente al 253-219-7645.

Evento de Puertas Abiertas del 2016

¿Quisiera saber más sobre la investigación del agua subterránea en Auburn y Algona? Por favor únase a nosotros en nuestro evento de Puertas Abiertas donde podrá ver montajes informativos acerca de la investigación y podrá charlar con funcionarios del Departamento de Ecología, con funcionarios de salud estatales y federales y con representantes de la Coalición de Conciencia Pública de Algona. Pase en cualquier momento para obtener información y hacer preguntas.

Habrán montajes en inglés y en español y habrá intérpretes a su disposición. Se proveerá cuidado de niños durante la actividad.

Cuándo: el 27 de febrero del 2016, de 10 a.m. - 2 p.m.

Dónde: Gimnasio de la Escuela Primaria Alpac, 310 Milwaukee Blvd N, Pacific, WA 98047

Para solicitar acomodación ADA para personas discapacitadas, por favor llamen a Luis Buen Abad en Ecología al 425-649-4485. Personas con discapacidad auditiva puede llamar al Servicio de Retransmisión de Washington al 711. Personas con discapacidad del habla puede llamar TTY al 877-833-6341.

Por Favor visite nuestro sitio web para obtener más información y antecedentes del proyecto.

Bit.ly/EcyBoeingAuburn

Mirando hacia atrás al 2015. Mirando hacia adelante en el 2016.

Antes de que se pueda limpiar el agua subterránea contaminada, tenemos que saber dónde está localizada y en qué concentraciones. A éste primer paso en el proceso se le llama Investigación Correctiva (RI, por sus siglas en inglés). En el 2015, Ecología supervisó esta investigación hasta casi completarla.

Ustedes podrán ver el resumen de divulgación, los reportes investigativos efectuados en el 2015, y sus resultados en el documento "[2015 Year in Review](#)" (en inglés) aquí o llegando a sus buzones muy pronto.

El reporte de la Investigación Correctiva en forma de borrador estará disponible para comentario público más tarde en el 2016. Mientras tanto, Ecología visitará su comunidad para proveer más información sobre la investigación y los próximos pasos a seguir. ¡Por favor, visítenos en nuestro evento de Puertas Abiertas! Vea los detalles al siguiente.

Mucha lluvia – en diciembre de 2015

Si usted vive en las áreas bajas de Algona o Auburn, las lluvias fuertes durante las últimas semanas posiblemente han formado charcos de agua empozada en sus patios. Algunas veces la gente se pregunta si esta agua contiene algo del agua subterránea contaminada proveniente del sitio de Boeing Auburn.

Al principio del 2014, Ecology le ordenó a Boeing que hicieran pruebas de agua en los patios de las residencias ubicadas por encima del agua subterránea contaminada para determinar si el agua subterránea contaminada los estaba impactando. Contaminantes provenientes de Boeing se encontraron solamente en una de las 12 muestras analizadas. Más importante es el hecho de que los niveles de tricloroetileno (TCE,

por sus siglas en inglés) y cloruro de vinilo detectados en esa muestra están más de 100 veces por debajo del nivel de escrutinio basado en la salud humana por medio de contacto directo, como por ejemplo al chapotear en el agua.

Galletas y preguntas – Pregúntele a Ecología – 13 y 27 de octubre, 2015

Si se perdió de conocer al personal de Ecología durante los Algona Days, tiene otra oportunidad de hacer preguntas acerca del agua subterránea contaminada, el estudio piloto, y los próximos pasos en la remediación y limpieza.

Reúnase con uno de los gerentes del sitio (Neal Hines o Robin Harrover) para comer galletas y hacer preguntas antes de la reunión del Consejo de la Ciudad de 6:30-7:00 p.m., el 13 y/o el 27 de octubre, en el ayuntamiento de Algona.

Si no puede asistir allí, la Ciudad de Algona patrocinará una exhibición informativa en la Cámara del Consejo durante el mes de octubre. Por favor, pase por las oficinas de la ciudad durante horas de oficina y solicite que le den acceso a la Cámara del Consejo para ver la exhibición.

En otras noticias:

Estudio piloto

La etapa inicial del estudio piloto de bioremediación (en inglés*) se completó en agosto del 2015. La bioremediación es un método de limpieza comprobado pero por lo general se usa donde el TCE (tricloroetileno, el contaminante en las aguas subterráneas) y sus productos de degradación se encuentran en niveles mucho más altos; presa fácil para los microbios. El penacho de la contaminación de las aguas subterráneas en Algona y Auburn, fuera de la propiedad de Boeing, contiene niveles muy bajos de los productos químicos involucrados. Este estudio piloto ayudará a Ecología a evaluar si la bioremediación puede trabajar con éstos contaminantes en concentraciones tan bajas. Ecología publicará los resultados cuando estén disponibles en nuestro sitio web.

Pozos de Monitoreo en Algona

Un nuevo pozo de monitoreo se instaló en Industry Drive. Se completó la semana del 5 de octubre del 2015.

Muestreo de aguas superficiales

El muestreo de aguas superficiales que estaba regularmente programado, incluyendo la zanja de la Avenida Chicago, se completó el 23 de septiembre del 2015. Los resultados serán publicados en nuestro sitio web cuando estén disponibles.

**Si le gustaría obtener más información en español o traducciones de cualquier documento, favor de comunicarse con la Línea Directa del Proyecto a (253) 219-7645 o por el correo electrónico a preguntas@ecy.wa.gov.*